

חואקין סלבדור לבאדו טחון "קינ" (17 ביולי, 1932 - 30 בספטמבר, 2020) Joaquín Salvador Lavado Tejón "Quino" (17 de julio de 1932 - 30 de septiembre de 2020)



אפיק ושות' עורכי דין ונוטריונים
AFIK & CO. ATTORNEYS & NOTARIES

גיליון 475: 30 ספטמבר, 2026
Issue 475: September 30, 2026

אפיק נשוא
Afik News

הגיליון המקצועי הדו שבועי של **אפיק ושות', עורכי דין ונוטריונים**
The Bi-Weekly Professional Magazine of **Afik & Co. Attorneys and Notary**

החשמונאים 103, ת.ד. 20144 תל אביב-יפו 6120101, טלפון 03-609.3.609, פקס 03-609.5.609
103 Ha'Hashmonaim St., POB 20144, Tel Aviv 6120101, Israel, Telephone: +972-3-609.3.609

Afik & Co. marca el aniversario del fallecimiento de Joaquín Salvador Lavado Tejón "Quino" (17 de julio de 1932 - 30 de septiembre de 2020), humorista gráfico e historietista argentino, creador de la célebre tira cómica Mafalda y considerado uno de los más grandes maestros del humor gráfico en el mundo hispanohablante.

אפיק ושות' מציינת את יום פטירתו של חואקין סלבדור לבאדו טחון "קינ" (17 יולי, 1932 - 30 ספטמבר, 2020), מאייר וקומיקסאי ארגנטינאי, יוצר סדרת הקומיקס הנודעת מפלדה, הנחשב לאחד מגדולי המאיירים וההומוריסטנים בעולם דובר הספרדית.

Afik & Co. marks the anniversary of the passing of Joaquín Salvador Lavado Tejón "Quino" (July 17, 1932 - September 30, 2020), an Argentine cartoonist and comic creator, creator of the famous comic strip Mafalda, universally recognized as one of the greatest masters of graphic humor in the Spanish-speaking world.

1. מה כדאי לשקול בעת עשיית צוואה/ עו"ד אסנת נתאי

What to Consider When Making a Will / Osnat Nitay, Adv.



מאמר בנושא סוגיות שכדאי לשקול בעת עשיית צוואה והחשיבות של "תפירת" צוואה למידותיו של המוריש ולא להסתפק בעורך דין חסר ניסיון או צוואה שנכתבה באמצעות מערכת בינה מלאכותית, כדי לוודא שרצונו של האדם יישמר ולמנוע סכסוכים משפחתיים מיותרים. את המאמר כתבה עו"ד

אסנת נתאי ממשרד אפיק ושות'. את המאמר בשפה העברית ניתן למצוא בקישור: <http://he.afiklaw.com/articles/a475>

An article regarding issues that should be considered when making a will, and the importance of "tailoring" a will to the measurements of the testator rather than settling for an inexperienced lawyer or a will written using an artificial intelligence system, in order to ensure that the person's will is preserved and to prevent unnecessary family disputes. The article was written by Adv. Osnat Nitay of Afik & Co. The article in English may be found at the link: <https://www.afiklaw.com/articles/a475>

Legal Updates

א. ביטול החלטות אסיפה כללית בשל פגם בזימון אינו מחייב את השבת המצב לקדמותו בחברה מחוזי ירושלים: פגם בזימון לאסיפה כללית אינו גורר בטלות מעיקרא של ההחלטות שהתקבלו בה, אלא מקנה לבית המשפט שיקול דעת אם לבטל בהתאם לנסיבות. לקריאה נוספת: <https://www.afiklaw.com/updates/22940>

Cancellation of general meeting resolutions due to a defect in the summons does not demand restoring the situation to its previous state in the company. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/22941>

ב. טענה כי סעיף בחוזה הוא למראית עין בלבד דורשת רמת הוכחה גבוהה מחוזי חיפה: חוזה למראית עין הוא חוזה שקיימת בו אי התאמה בין הצהרות הרצון של הצדדים לבין רצונם האמיתי והוא חסר תוקף. לקריאה נוספת: <http://he.afiklaw.com/updates/22942>

A Claim That a Contract Clause is Merely a Sham Requires a High Standard of Proof. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/22943>

ג. קיומה של לשון הרע נקבע לפי המסר שנשאר אצל הצופה ולא לפי כוונת המפרסם שלום ת"א: קיימת אחריות על פרסום באמצעי התקשורת הן על המגיש והן על גוף השידור. לקריאה נוספת: <https://he.afiklaw.com/updates/22944>

The existence of defamation is determined by the message conveyed to the viewer, not by the publisher's intent. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/22945>

ד. בעלות בכספים שהופקדו בחשבון בנק טרם צירוף שותף נבחנת לפי תכלית הצירוף ולא עצם ביצועו משפחה ת"א: על הטוען כי צירופו לחשבון כבעלים נוסף נעשה לשם הענקת מתנה לאלתר, להראות כוונה להעניק מתנה. לקריאה נוספת: <https://www.afiklaw.com/updates/22946>

Ownership of funds deposited into a bank account prior to adding a partner is determined by the intent behind the addition, rather than the act itself. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/22948>

ה. קרבה משפחתית אינה שוללת כשלעצמה קיומם של יחסי עבודה אזורי ת"א: ניתן להכיר ביחסי עובד מעביד בין בני משפחה שעומדים במבחן ההשתלבות. לקריאה נוספת: <http://he.afiklaw.com/updates/22950>

Familial proximity does not by itself rule out the existence of an employment relationship. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/22952>

ו. תיקון צוואה מחמת טעות יבוצע רק אם ניתן לקבוע בבירור את רצון המצווה אילולי הטעות משפחה ת"א: הנטל להוכחת טעות בצוואה, את הקשר הסיבתי בינה לבין תוכנה ואת רצונו האמיתי של המצווה בלעדיה מוטל על הטוען לטעות, למניעת פגיעה בחופש הציווי. לקריאה נוספת: <https://he.afiklaw.com/updates/22953>

Correction of a will due to mistake will be made only if the testator's intent absent the mistake can be clearly determined. Read more at: <https://www.afiklaw.com/updates/22954>

אפיק משפטי הוא המגזין המקצועי של משרד אפיק ושות', עורכי דין ונוטריון, המופץ אחת לשבועיים לקהל של אלפי אנשים ברחבי העולם וכולל מידע מקצועי תמציתי בנושאים משפטיים-עסקיים המעניינים את הקהילה העסקית והינם בתחומים בהם עוסק המשרד. להסרה או הצטרפות יש לשלוח מייל לכתובת newsletter@afiklaw.com ובכותרת לכתוב "אנא הסיירו/צורפו אותי לרשימת התפוצה". מגזין זה כפוף לזכויות יוצרים אך ניתן להעבירו לכל אדם ובלבד שיועבר בשלמות וללא כל שינוי. אין באמור במגזין ייעוץ משפטי ובכל נושא מומלץ לפנות לעורך דין על מנת שהעובדות תיבחנה היטב בטרם תתקבל החלטה כלשהי. למאגר פרסומים קודמים: <http://www.afiklaw.com>

Afik News is the bi-weekly legal and business Israel news bulletin published by Afik & Co. (www.afiklaw.com). Afik News is sent every second week to an audience of thousands of subscribers worldwide and includes concise professional data on legal and business Israeli related issues of interest to the business community in areas in which the Afik & Co. firm advises. For removal (or joining) the mailing list please send an email to newsletter@afiklaw.com with the title "Please remove from mailing list" or "Please add me to the mailing list." The Afik News bulletin is copyrighted but may be freely transferred provided it is sent as a whole and without any changes. Nothing contained in the Afik News may be treated as a legal advice. Please contact an attorney for a specific advice with any legal issue you may have. For previous Afik News publication see <http://www.afiklaw.com>

1.	מה כדאי לשקול בעת עשיית צוואה / עו"ד אסנת נתאי
	What to Consider When Making a Will / Osnat Nitay, Adv.
	מאמר בנושא סוגיות שכדאי לשקול בעת עשיית צוואה והחשיבות של "תפירת" צוואה למידותיו של המוריש ולא להסתפק בעורך דין חסר ניסיון או צוואה שנכתבה באמצעות מערכת בינה מלאכותית, כדי לוודא שרצונו של האדם יישמר ולמנוע סכסוכים משפחתיים מיותרים. את המאמר כתבה עו"ד אסנת נתאי ממשרד אפיק ושות'. עו"ד אסנת נתאי הינה חלק מצוות משרד אפיק ושות', עורכי דין ונוטריונים (afiklaw.com), שהינו חלק מרשת המשרדים BOKS International (boks-international.com). אסנת בוגרת הפקולטה למדעי החברה באוניברסיטה העברית בירושלים ובוגרת תואר במשפטים, בעלת תעודת גישור במשפחה מטעם מרכז גבים. אסנת מוסמכת מטעם משרד המשפטים בישראל להפקת ייפוי כוח מתמשך והיא בוגרת הכשרה של משרד המשפטים בנושא הגנה על הפרטיות. את המאמר ניתן למצוא בקישור: http://he.afiklaw.com/articles/a475
	An article regarding issues that should be considered when making a will, and the importance of "tailoring" a will to the measurements of the testator rather than settling for an inexperienced lawyer or a will written using an artificial intelligence system, in order to ensure that the person's will is preserved and to prevent unnecessary family disputes. The article was written by Adv. Osnat Nitay of Afik & Co. Osnat Nitay, Adv. is part of the legal team of Afik & Co., Attorneys and Notaries (www.afiklaw.com), which is part of BOKS International (www.boks-international.com). Osnat is a graduate of the Faculty of Social Sciences at the Hebrew University of Jerusalem and has a degree in law. She holds a family mediation certificate from the Gevim Center. Osnat is certified by the Israeli Ministry of Justice to create lasting powers of attorneys and graduated a training of the Ministry of Justice on privacy protection. The article in English may be found at the link: https://www.afiklaw.com/articles/a475
2.	עדכוני פסיקה
	Legal Updates
א.	ביטול החלטות אסיפה כללית בשל פגם בזימון אינו מחייב את השבת המצב לקדמותו בחברה
	תא (י-ם) 50435-11-19 אנוור קואסמי נ' חתאם קואסמי, 06.09.2026, בית משפט המחוזי בירושלים, בפני כב' השופטת שושנה ליבוביץ'
	לאחר פטירתו של בעל השליטה בחברה משפחתית עברו שני שלישים ממניותיו ליורשיו, בעוד ששותפו, בעל שליש מהמניות, נותר הדירקטור היחיד בחברה. משהתגלעה מחלוקת בין הצדדים באשר להסדרת מבנה הניהול בחברה, כינסו היורשים, שהפכו לבעלי מניות הרוב, אסיפה כללית בהיעדרו של השותף, ובמסגרתה החליטו להדיחו מכהונתו כדירקטור ולבטל את סמכויותיו והרשאותיו בחברה. בית המשפט קבע, כי החלטות האסיפה הכללית מבוטלות, אך המצב לא יושב לקדמותו. ככלל, בחברה פרטית, בעלי מניות הרוב כפופים לכללים החלים על כינוס אסיפה מיוחדת וזימונה, ובמקרה של פיטורי דירקטור יש להעניק לו הזדמנות סבירה להשמיע את עמדתו. אולם, פגם בכינוס האסיפה או בזימון אליה אינו גורר בטלות אוטומטית של החלטותיה, אלא מקנה לבית המשפט שיקול דעת אם לבטלן, בהתחשב, בין היתר, בחומרת הפגם, בחלוקה הזמן ובהשלכות הביטול על ניהול החברה. כאן, בכינוס האסיפה ובהזמנת הדירקטור אליה נפלו פגמים מהותיים היורדים לשורש העניין. היורשים לא הקדימו דרישה פורמלית לכינוס האסיפה ואף לא הוכח כי ההזמנה לאסיפה הגיעה לידי הדירקטור עובר לכינוסה. עם זאת, נוכח חלוקה השנים, תרומתו של הדירקטור למצב שנוצר והעובדה שאף לשיטתו היה מקום לשלב את היורשים בניהול החברה, החלטות האסיפה יבוטלו מבלי להשיב את המצב לקדמותו. משכך, לא יהיה שינוי מצב עד לכינוס אסיפה חדשה כדין, שבה תינתן לדירקטור הזדמנות להשמיע את עמדתו ביחס לפיטוריו.
	Cancellation of general meeting resolutions due to a defect in the summons does not demand restoring the situation to its previous state in the company
	Following the passing of the controlling shareholder in a family company, two-thirds of his shares passed to his heirs, while his partner, holding one-third of the shares, remained the sole director of the company. When a dispute arose between the parties regarding the arrangement of the management structure in the company, the heirs, who had become the majority shareholders, convened a general meeting in the absence of the partner and resolved to dismiss him from his position as director and to revoke his powers and authorizations in the company. The Court held that the resolutions of the general meeting are void, but the situation will not be restored to its previous state. As a rule, in a private company, the majority shareholders are subject to the rules applying to the convening and summoning of a special meeting and in the case of a director's dismissal, he must be given a reasonable opportunity to present his position. However, a defect in convening the meeting or summoning it does not entail automatic nullity of its resolutions, but grants the Court the discretion whether to void them, taking into account, <i>inter alia</i>, the severity of the defect, the passage of time, and the implications of the nullification on the management of the company. Here, fundamental defects going to the root of the matter occurred in the convening of the meeting and in inviting the director to it. The heirs did not precede it with a formal demand to convene the meeting, nor was it proven that the invitation to the meeting reached the director prior to its convening. Nevertheless, given the passage of years, the director's

contribution to the situation created and the fact that even according to him there was room to integrate the heirs into the company's management, the meeting's resolutions are cancelled without restoring the situation to its previous state. Therefore, no status change will be made until a new meeting is lawfully convened, in which the director will be given the opportunity to present his position regarding his dismissal.	
ב. טענה כי סעיף בחוזה הוא למראית עין בלבד דורשת רמת הוכחה גבוהה	
ת"א 26321-09-22 מ.ס.י הובלות רהיטים בע"מ נ' מזרני כפר סבא סחר בינלאומי בע"מ, 07.09.2026, בית המשפט המחוזי בחיפה, כב' השופט יוסי טורס	
בין שתי חברות הסכם לאספקת שירותי הובלה והרכבת רהיטים, אשר אותו רשאי כל צד לבטל בהתראה של 60 יום. לאחר מספר שנים ביקשה חברת ההובלות להחליף את ההסכם להתקשרות מול חברה אחות ומכיוון שהחברה האחות נדרשה לכך בשל הצורך במימון משאיות חדשות ובאשראי בנקאי הנדרש לשם כך, ביקשה שבחוזה תוסר האפשרות להפסקת ההתקשרות בהתראה בת 60 ימים ותחתיה תיקבע תקופת התקשרות בת 7 שנים. למרות האמור, לאחר שנתיים ביטלה חברת ההובלות את ההסכם. בית המשפט דחה את טענת חברת ההובלות, כי חלק ההסכם השני שקבע תקופת הסכם היה הסכם למראית עין בלבד. חוזה למראית עין הוא חוזה שקיימת בו אי התאמה בין הצהרות הרצון של הצדדים לבין רצונם האמיתי והוא חסר תוקף. בעוד שכלפי חוץ מסכימים ביניהם הצדדים על הסדר משפטי מסוים, כוונתם האמיתית שונה. הנטל להראות שחוזה הוא למראית עין הוא נטל כבד. כאן, חברת ההובלות לא הוכיחה שמדובר בחוזה למראית עין ולהיפך, בחוזה היה גם שינוי בתמורה, כך שלא מדובר בחוזה שהשינוי היחיד בו הוא תקופת ההסכם. על כן, מדובר בחוזה בר תוקף החברת ההובלות הפרה אותו כאשר ביטלה את ההסכם בטרם הגיע לסימו. על אף האמור, מכיוון שהספק לא הוכיח את נזקו, התביעה נדחה.	
A Claim That a Contract Clause is Merely a Sham Requires a High Standard of Proof	
An agreement for the provision of furniture transport and assembly services existed between two companies, which either party was entitled to terminate with 60 days' notice. After several years, the transport company requested to replace the agreement with an engagement with a sister company but because the sister company required this in order to finance new trucks and secure the necessary bank credit, it requested that the new contract will be without the option to terminate the engagement with a 60-day notice and instead establishing a 7-year term. Despite this, after two years, the transport company terminated the agreement. The Court rejected the transport company's contention that the section of the second agreement stipulating the contract term was merely a sham. A sham contract is a contract in which there is a discrepancy between the parties' declared intent and their true intent and it is of no effect. While outwardly the parties agree on a specific legal arrangement, their true intention differs. The burden of proving that a contract is a sham is a heavy one. Here, the transport company failed to prove that it was a sham contract; on the contrary, the contract also included a change in consideration, meaning the term of the agreement was not the only modification. Therefore, it was a valid contract, and the transport company breached it when it terminated the agreement before its conclusion. Notwithstanding the above, because the supplier failed to prove its damages, the claim was dismissed.	
ג. קיומה של לשון הרע נקבע לפי המסר שנשאר אצל הצופה ולא לפי כוונת המפרסם	
תא 20471-09-23 יוסי לנגוצקי נ' יעקב ברדוגו, 15.09.2026, בית משפט השלום בתל אביב-יפו, כב' השופטת דלית ורד	
בעקבות ראיון ברדיו 103 שבו השמיע אבי גילויי שדות הגז במים העמוקים בים התיכון, יוסי לנגוצקי, אזהרה מפני התדרדרות למלחמת אחים על רקע הדיון הציבורי, באותו ערב איש ערוץ 14, יעקב ברדוגו, עשה מונולוג בו האשים את לנגוצקי כמי שמאיים באלמוות, קרא למעצרו וכינה אותו בכינוי גנאי משפיל ומבזים. בית המשפט קיבל את תביעת לשון הרע שהגיש מר לנגוצקי והן נגד ערוץ 14 והן אישית נגד מר ברדוגו, בשל ייחוס שקרי של כוונות אלימות ואיומים - אמירות המהוות לשון הרע ושלא עמדו לטובתן הגנות. החוק מגדיר פרסום לשון הרע כדבר שעלול להשפיל אדם, לעשותו מטרה לשנאה, לבזו או ללעג, או לפגוע במשרתו, בעסקו או במקצועו. די בכך שהפרסום עלול לבזות או להשפיל אדם כדי שיהווה לשון הרע, ואין צורך להוכיח כי הושפל או בוז בפועל. המבחן בעניין זה הוא אובייקטיבי ואין חשיבות לכוונת המפרסם או לדרך שבה הובן הפרסום על ידי הנפגע. ככלל, על-מנת לקבוע אם יש בפרסום לשון הרע, יפרש בית-המשפט את הפרסום על-פי המובן הטבעי והרגיל של מילוליו. החוק מטיל אחריות על פרסום באמצעי התקשורת הן על המגיש והן על גוף השידור, אלא אם עומדות להם ההגנות המפורטות בחוק, ומאפשר פסיקת פיצויים גם ללא הוכחת נזק. בענייננו, האמירות בשידור החי חרגו מגבולות הבעת הדעה הלגיטימית והיוו פרסום לשון הרע כבד משקל המציג אדם מוכר וידוע בציבור כאדם מסוכן. נוסף על כך, לא הייתה כל אמת בפרסום ולא עמדה למפרסמים הגנת תום הלב, שכן הדברים נאמרו ללא בדיקה עובדתית מינימלית. ערוץ השידור נושא באחריות מלאה לפרסום לצד המגיש, מאחר שלא נקט באמצעים הנדרשים ולא הציב תמרורי אזהרה למניעת שידור לשון הרע. לפיכך, המגיש וערוץ השידור חויבו ביחד ולחוד לפצות בסכום גבוה.	
The existence of defamation is determined by the message conveyed to the viewer, not by the publisher's intent	
Following a radio interview on channel 103, in which Yossi Langotsky, the father of the deep-water gas field discoveries in the Mediterranean Sea, warned against deteriorating into civil war amidst the public debate,	

Channel 14 personality Yaakov Bardugo delivered a monologue that same evening accusing Langotsky of threatening violence, calling for his arrest, and referring to him using humiliating and degrading slurs.. The Court accepted the defamation claim filed by Mr. Langotsky both against Channel 14 and against Mr. Bardugo personally, due to the false attribution of violent intentions and threats, statements that constitute defamation and were not protected by statutory defenses. Israeli law defines defamatory publication as anything liable to humiliate a person, make them an object of hatred, contempt, or ridicule, or harm their office, business, or profession. It is sufficient that the publication is liable to demean or humiliate a person for it to constitute defamation, without the need to prove actual humiliation or demeanment. The test in this matter is objective and neither the publisher's intent nor the manner in which the publication was understood by the injured party is relevant; as a general rule, in order to determine whether a publication contains defamation, The Court will interpret the publication according to the natural and ordinary meaning of its words. The law imposes liability for media publications on both the presenter and the broadcasting body, unless statutory defenses apply, and permits statutory damages without proof of harm. In our case, the statements made during the live broadcast exceeded the boundaries of legitimate expression of opinion and constituted severe defamation that presented a well-known public figure as a dangerous person. Furthermore, there was no truth to the publication, and the publishers could not rely on the defense of good faith, as the statements were made without minimal factual verification. The broadcast channel bears full liability for the publication alongside the presenter, having failed to take the necessary precautions or set warning signals to prevent the broadcast of defamation; therefore, the presenter and the broadcast channel were ordered jointly and severally to compensate with a high amount.	
ד. בעלות בכספים שהופקדו בחשבון בנק טרם צירוף שותף נבחנת לפי תכלית הצירוף ולא עצם ביצועו	
תמש 20-01-15885 א.א. נ' י.א., 03.09.2026, בית משפט לענייני משפחה בתל אביב-יפו, כב' השופטת סגלית אופק	
בן צורף כשותף לחשבון הבנק של הוריו ולאחר פטירתם טען כי הוא זכאי לכספים שבחשבון. בית המשפט קבע כי צירוף הבן לחשבון נעשה מטעמי נוחות בלבד וללא כוונה להעניק לו את הכספים במתנה. חוק המתנה וחוק הירושה קובעים, כי מתנה היא הקניית נכס ללא תמורה הדורשת הסכמה וכוונה ברורה של הנותן להעניק אותה בחיים, והיא אינה תקפה לאחר מות הנותן אלא אם נעשתה בצוואה כדין. לפי הפסיקה, בעוד כספים בחשבון בנק שנפתח מלכתחילה כמשותף חזקה עליהם שייכות משותפת, בצירוף שותף לחשבון קיים עצם הצירוף אינו מלמד בהכרח על מתן מתנה. הטוען להענקת מתנה נושא בנטל הוכחה מוגבר להצגת כוונה ברורה להעניקה ועיתוי הקניה טרם המוות, באמצעות ראיות חיצוניות בעלות משקל. בענייננו לא הייתה כוונה להעניק את כספי החשבון במתנה, שכן הצירוף בוצע מטעמי נוחות בשל הידרדרות מצבם הבריאותי והקוגניטיבי של ההורים. התנהלות הבן בזמן אמת הראתה שלא ראה בכספים מתנה והקניה מיידי. מסמכי הבנק כשלעצמם אינם מהווים תחליף לצוואה או ראיה להקניית בעלות קניינית. מכאן, הבן חויב להשיב לעיזבון את כל הכספים שנמשכו שלא לטובת האב.	
Ownership of funds deposited into a bank account prior to adding a partner is determined by the intent behind the addition, rather than the act itself	
A son was joined as a partner to his parent's bank account. And after their demise contended ownership of the funds in the account. The Court held that adding the son to the account was done solely for convenience and without the intention of granting him the funds as a gift. The Israeli Gift Law and the Israeli Succession Law stipulate that a gift is the transfer of an asset without consideration, requiring consent and a clear intention of the donor to grant it during their lifetime and it is invalid after the donor's demise unless made under a lawful will. According to case law, while funds in a bank account originally opened as joint are presumed to be jointly owned, adding a partner to an existing account does not in itself necessarily indicate a gift. A party claiming the granting of a gift bears a heightened burden of proof to demonstrate a clear intention to grant it and the timing of acquisition prior to death, using substantial external evidence. Here, there was no intention to grant the account funds as a gift, as the addition was carried out for convenience due to the deterioration of the parents' physical and cognitive condition. The son's real-time conduct showed that he did not view the funds as a gift or an immediate transfer, and the bank documents themselves do not constitute a substitute for a will or evidence of proprietary ownership. Consequently, the son was ordered to return to the estate all funds withdrawn not for the father's benefit.	
ה. קרבה משפחתית אינה שוללת כשלעצמה קיומם של יחסי עבודה	
ב"ל 25-10-49879 סנדי אבן גאנם נ' המוסד לביטוח לאומי, 15.09.2026, בית הדין האזורי לעבודה תל אביב, כב' השופט דורון יפת	
עורכת דין עבדה במשרד עורכי דין שביעלות בעלה וביטוח לאומי סירב לשלם דמי לידה בטענה שעבדה כעצמאית, בין היתר משום ששכרה עלה משמעותית על רווחי הבעל, לא נחתם הסכם עבודה ולא מונה לה מחליף. בית הדין קבע, כי התקיימו יחסי עבודה בין בני הזוג, המזכים בדמי לידה. ככלל, בחינת יחסי עובד מעביד בין בני משפחה נעשית בגמישות מסוימת באשר לסממנים הפורמליים כמו פיקוח והסכמים כתובים, אך מחייבת את קיומו של "הגרעין המהותי" שהוא תשלום שכר בתמורה לביצוע עבודה בפועל, תוך בחינת מבחן ההשתלבות: הפן החיובי, שפירושו שהעובד מהווה חלק בלתי נפרד מליבת הפעילות של העסק, כפוף לפיקוח ומבצע את עבודתו באמצעות	

ציוד ומסגרת של המעסיק, לצד הפן השלילי, שפירושו שלעובד אין עסק עצמאי משלו ואינו נושא בסיכון הכלכלי או בהוצאות העסק. כאן, התובעת השתלבה בליבת העשייה של המשרד, לא נשאה בסיכון כלכלי, והפער בשכר מוסבר בכך שהיא עבדה וקיבלה שכר שעתי שוטף בעוד שרווחי הבעל נגזרו מהצלחת תיקים שנסגרו באיחור, בין היתר בשל מצב המלחמה ולכן אי-העסקת מחליף לתקופה קצרה והיעדר חוזה כתוב סבירים בנסיבות של עסק משפחתי. לפיכך, עורכת הדין נחשבת עובדת שכירה הזכאית לדמי לידה.

Familial proximity does not by itself rule out the existence of an employment relationship

A lawyer was employed as a salaried employee in a law firm owned by her husband and the National Insurance Institute refused to pay maternity pay contending that she worked as an independent contractor, *inter alia*, because her salary as an employee significantly exceeded her husband's profits, no employment contract was signed and no replacement was appointed for her.

The Court held that employer-employee relations existed between the spouses, entitling her to maternity pay. Generally, the examination of employer-employee relations between family members is done with a certain flexibility regarding formal markers such as supervision and written contracts, but requires the existence of the "core essence," which is the payment of a salary in exchange for actual work performed, while applying the integration test: the positive prong, meaning the employee is an integral part of the business's core activity, subject to supervision and working using the employer's equipment and framework, alongside the negative prong, meaning the employee has no independent business of their own and does not bear economic risk or business expenses. Here, the plaintiff integrated into the firm's core activities, did not bear economic risk, and the wage gap is explained by the fact that she worked and received ongoing hourly pay while the husband's profits were derived from the success of cases that were closed late, partly due to the war situation, and therefore not hiring a short-term replacement and the lack of a written contract are reasonable in the context of a family business. Therefore, the lawyer is a salaried employee entitled to maternity pay.

ו. תיקון צוואה מחמת טעות יבוצע רק אם ניתן לקבוע בבירור את רצון המצווה אילולי הטעות

תע (ת"א) 27701-09-24 ב.ס ואח' נ' האפוטרופוס הכללי במחוז תל-אביב ואח', 20.08.2026, בית המשפט לענייני משפחה בתל אביב-יפו, כב' השופטת סגלית אופק

יורש ביקש לקיים צוואה מוקדמת של אדם ערירי אשר העניקה לו בית מהעזבון, בניגוד לצוואה מאוחרת של המנוח אשר ביטלה צוואות קודמות וחילקה מהעזבון דירה אחרת וכספים ליורשים נוספים.

בית המשפט קיבל את התביעה תוך שימוש בסמכותו לתיקון טעות בצוואה לשם שמירה על רצון המצווה. על פי חוק הירושה, לבית המשפט סמכות לתקן הוראת צוואה שנפלה בה טעות יסודית, ובלבד שמגיש הבקשה יוכיח מעבר לכל ספק סביר את הטעות, הקשר הסיבתי ורצונו האמיתי של המצווה, תוך שמירה על חופש הציווי. ובענייננו, עולה בבירור רצונו של המנוח להוריש למבקש את הנכס הספציפי. זאת, בין היתר, נוכח יחסי הקרבה ההדוקים ביניהם, השקעותיו הכספיות הניכרות של המבקש בנכס בדיעת המנוח, והעובדה שנוסח הביטול בצוואה המאוחרת נכלל כפורמט גנרי ושבולני על ידי עורך הצוואה. כמו כן, קיים קשר סיבתי המלמד, כי הוראת הביטול שבמחלוקת נכתבה מחמת טעות. על כן הוראת הביטול בצוואה המאוחרת נכתבה מחמת טעות, והצוואה תתוקן כך שההוראה השגויה בלבד תתבטל.

Correction of a will due to mistake will be made only if the testator's intent absent the mistake can be clearly determined

An heir sought to probate an earlier will of a childless testator granting him a property from the estate, contrary to a later will that revoked prior wills and distributed another apartment and funds to additional heirs.

The Court granted the claim pursuant to its authority to correct wills due to mistake in order to protect the testator's intent. Under the Israeli Succession Law, The Court has the authority to correct a will provision affected by a fundamental mistake, provided that the applicant proves beyond a reasonable doubt the mistake, the causal link, and the testator's true intent, while preserving the freedom of testation. In our case, the deceased's intent to bequeath the specific property to the applicant clearly emerges. This is due, *inter alia*, to their close personal relationship, the applicant's substantial financial investments in the property with the deceased's knowledge, and the fact that the revocation clause in the later will was included as a generic, boilerplate format by the drafting attorney. Furthermore, a causal link exist, showing that the disputed revocation clause was written due to a mistake. Therefore, the revocation clause in the later will was written due to a mistake and the will is to be corrected by the cancellation of the erroneous provision only.

מה כדאי לשקול בעת עשיית צוואה / אסנת נתאי, עו"ד

בעוד שייפוי כוח מתמשך דואג לרווחה וניהול נכסים של אדם במהלך חייו, צוואה נכנסת לתוקף לאחר לכתו. צוואה היא ביטוי של רצונו של אדם בדבר רכושו לאחר מותו וכל עוד אדם כשיר נפשית לערוך צוואה, אותו אדם רשאי גם לשנות או לבטל את הצוואה בכל עת¹. צוואה ברורה ומפורטת מונעת סכסוכים משפחתיים, מעניקה שקט נפשי ומבטיחה שמפעל החיים של האדם יחולק בהתאם לרצונו. בהיעדר צוואה, או אם הצוואה לא נעשתה נכון ותיפסל², העיזבון יחולק בהתאם לחוק, שלא תמיד תואם את הרצון האישי או הצרכים הייחודיים של המשפחה. חשוב שצוואה תיתפר למידותיו המדויקות של האדם (למשל, אם קיים הסכם ממון³, או מדובר באדם לא ישראלי שיש לו נכסים בישראל⁴ ועוד). להלן חלק מהנושאים המרכזיים שמומלץ להתייחס אליהן בעת תכנון הצוואה:

זהות היורשים וחלוקת העיזבון הכללי - זהו לב הצוואה ובו קובעים מי יקבל את הנכסים ובאיזה אופן. למשל, חלוקה באחוזים או הוראות לגבי נכסים פרטניים כדירה, רכב, תכשיטים וחפצים סנטימנטליים או חשבונות בנק וחשכונות. אם יש, חשוב להתייחס בנפרד לזכויות יוצרים ונכסים דיגיטליים, אשר להם כללים מיוחדים.

מנגנון חלופי לנכסים ספציפיים - ככל שקיימת הורשה של נכסים פרטניים כדאי להתייחס למצב שבו במועד הפטירה הנכס כבר לא בבעלות המוריש. האם אותו יורש יקבל פיצוי כספי שווה ערך מתוך שאר העיזבון, או שסעיף זה פשוט יתבטל? האם קיים מנגנון עקיבה על נכסים שנרכשו בכסף שהתקבל מהנכס שיצא מהעיזבון?

ניהול חברות, עסקים משפחתיים ונכסים מניבים⁵ - ככל שקיימים עסקים משפחתיים, חברות או נכסים מניבים, חשוב לתת לדבר תשומת לב נפרדת. כך, למשל, כדאי לשקול מי ינהל את העסק לטובת האחרים כדי למנוע מצב שבו הצוואה גם תיצור סכסוכים משפחתיים וגם תיפגע בסופו של דבר בשווי הנכסים.

תנאים, סייגים והתניות למימוש הירושה - ניתן להציב תנאים לקבלת הירושה כדי להבטיח שימוש אחראי בכספים. למשל, קביעה שילדים/נכדים יקבלו את חלקם רק בהגיעם לגיל מסוים; נאמנות לניהול כספים עד להגעה לגיל מסוים או תנאי מסוים (לדוגמה, ייחוד כספים למימון לימודים של ילד/נכד או חתונה או אירוע אחר).

בניית צוואה דו-שלבית, כאשר נדרש - אם נדרש, ניתן ליצור מנגנון דו שלבי של "יורש במקום יורש" או "יורש אחר יורש"⁶: למשל, קביעה מה קורה אם אחד היורשים הלך לעולמו לפני המצווה. אפשר גם לקבוע, כי נכס יעבור ראשית לאדם אחד (למשל בן/בת הזוג), ולאחר מותו יעבור לאחר (למשל, לילדים).

דאגה לחיות מחמד - אם יש למצווה חיות מחמד, ניתן להגדיר מי יטפל בהן, ואף להקצות סכום כסף ספציפי שיועבר לאותו אדם בנאמנות לצורך כיסוי הוצאות המזון והטיפול הווטרינרי.

סעיפי מניעת סכסוכים (תניית סילוקין) - במקרים של חשש ממשי למאבקי ירושה, ניתן להוסיף הוראות הקובעות, כי יורש שיתנגד לצוואה ללא עילה מוצדקת, יאבד את זכותו לחלקו בעיזבון. בוודאי כאשר קיים חשש לסכסוך, או אם מדובר באזרח זר שיש לו נכסים בישראל⁷, מומלץ שהצוואה תהיה צוואה נוטריונית⁸.

כמובן שהמדובר ברשימה חלקית בלבד וצוואה יש לתפור למידותיו של המוריש ולא להסתפק בעורך דין חסר ניסיון או צוואה שנכתבה באמצעות מערכת בינה מלאכותית. מכיוון שצוואה תיפתח רק לאחר המוות, חשוב שתוכן באמצעות עורך דין מנוסה ממשרד בעל מוניטין, אשר ידע לוודא שרצונו של האדם יישמר, לזהות בעיות פוטנציאליות מראש, ולייצר את הפתרון המשפטי המדויק ביותר, שגם ימנע סכסוכים משפחתיים מיותרים.

עו"ד אסנת נתאי הינה חלק מצוות משרד אפיק ושות' (www.afiklaw.com), שהינו חלק מרשת המשרדים (www.boks-international.com) אסנת בוגרת הפקולטה למדעי החברה באוניברסיטה העברית בירושלים ובוגרת תואר במשפטים, בעלת תעודת גישור במשפחה מטעם מרכז גבים. אסנת מוסמכת מטעם משרד המשפטים בישראל להפקת ייפוי כוח מתמשך והיא בוגרת הכשרה של משרד המשפטים בנושא הגנה על הפרטיות. אין בסקירה כללית זו משום ייעוץ משפטי כלשהו ומומלץ להיוועץ בעורך דין המתמחה בתחום זה בטרם קבלת כל החלטה בנושאים המתוארים בסקירה זו. לפרטים נוספים: 03-6093609, או באמצעות הדואר האלקטרוני: afiklaw@afiklaw.com.

¹ ראו: מת עליך! בין הסכמי ממון והסכמי ירושה/דורון אפיק, עו"ד, פורסם באפיק משפטי 379 - 25.01.2023 <https://he.afiklaw.com/articles/a379>

² ראו: מדוע פסלו את הצוואה לטובתי? - רק רציתי לעזור! /דורון אפיק, עו"ד, עמרי ברקן, עו"ד, פורסם באפיק משפטי 241 - 11.10.2017 <https://he.afiklaw.com/articles/a241>

³ ראו: עד שהמוות יפריד בינו ו... גם קצת אחר - על היחס שבין ירושה להסכם ממון/גלעד בר-עמי, עו"ד, פורסם באפיק משפטי 398 - 18.10.2023 <https://he.afiklaw.com/articles/a398>

⁴ ראו: למה כדאי לעשות צוואה ישראלית נוטריונית גם כשכבר קיימת צוואה/דורון אפיק, עו"ד, אסנת נתאי, עו"ד, פורסם באפיק משפטי 442 - 25.06.2025 <https://he.afiklaw.com/articles/a442>

⁵ ראו: קינת החברות - שֶׁבְּכָל דֹּר נִדְּרָ עֹמְדִים עֲלֵינוּ לְכַלּוֹתוֹ/דורון אפיק, עו"ד, פורסם באפיק משפטי 313 - 15.07.2020 <https://he.afiklaw.com/articles/a313>

⁶ ראו: של מי הצוואה הזו לעזאזל/אסנת נתאי, עו"ד, פורסם באפיק משפטי 406 - 07.02.2024 <https://he.afiklaw.com/articles/a406>

⁷ ראו: הבחירה בין גיהנום נוטריוני - עניין של חיים ומוות מחוץ לישראל עם נכסים בישראל.../שלי וילנר, עו"ד, פורסם באפיק משפטי 366 - 27.07.2022 <https://he.afiklaw.com/articles/a366>

⁸ ראו: היתרונות שבצוואה נוטריונית על צוואה רגילה/דורון אפיק, עו"ד, פורסם באפיק משפטי 186 - 02.09.2015 <https://he.afiklaw.com/articles/a186>

While a lasting power of attorney ensures the well-being and the management of assets during a person's lifetime, a will takes effect after their passing. A will is the expression of a person's wishes regarding their property after their demise and as long as a person is mentally competent to make a will, that person may also change or revoke the will at any time.¹ A clear and detailed will prevents family disputes, provides peace of mind, and ensures that a person's life's work is distributed according to their wishes. In the absence of a will, or if the will was not properly executed and is disqualified², the estate will be distributed according to the law, which does not always align with the personal wishes or unique needs of the family. It is important that a will be tailored to the exact dimensions of the individual (for example, if a prenuptial agreement exists³, or if it concerns a non-Israeli with assets in Israel⁴ etc.). Here are some of the main issues recommended to be addressed when planning a will:

Identity of the heirs and distribution of the general estate - This is the heart of the will, determining who will receive the assets and in what manner. For example, distribution by percentages or instructions regarding specific assets such as an apartment, vehicle, jewelry and sentimental items, or bank accounts and savings. If applicable, it is important to separately address copyrights and digital assets, which have special rules.

Alternative mechanism for specific assets - Insofar as there is an inheritance of specific assets, it is advisable to address a situation where, at the time of demise, the asset is no longer owned by the testator. Will that heir receive equivalent monetary compensation from the rest of the estate or will this clause simply be canceled? Is there a tracing mechanism for assets purchased with money received from the asset that left the estate?

Management of companies, family businesses, and income-producing properties⁵ - If there are family businesses, companies, or income-producing properties, it is important to give this separate attention. Thus, for example, one should consider who will manage the business for the benefit of the others to prevent a situation where the will both creates family disputes and ultimately damages the value of the assets.

Conditions, reservations, and stipulations for realizing the inheritance - Conditions can be set for receiving the inheritance to ensure responsible use of the funds. For example, stipulating that children/grandchildren will receive their share only upon reaching a certain age; a trust for managing funds until reaching a certain age or a specific condition (for example, dedicating funds to finance the education of a child/grandchild, a wedding, or another event).

Building a two-tier will, when required - If required, a two-tier mechanism of "heir instead of heir" or "heir after heir"⁶ can be created: for example, setting what happens if an heir predeceases testator. It is also possible to stipulate that an asset will first pass to one person (e.g., the spouse), and after their demise, it will pass to another (e.g., to the children).

Caring for pets - If the testator has pets, it can be set who will take care of them and even allocate a specific sum of money to be transferred to that person in trust to cover food and veterinary care expenses.

Dispute prevention clauses (ouster clause) - In cases of a fear of inheritance battles, provisions can be added stating that an heir who opposes the will without a justified cause will lose their right to their share in the estate. Certainly, when there is a fear of a dispute, or if it concerns a foreign citizen who has assets in Israel,⁷ it is advisable that the will be a notarized will.⁸

Of course, this is only a partial list, and a will must be tailored to the dimensions of the testator and one should not settle for an inexperienced lawyer or a will written using an AI system. Because a will is only opened after death, it is important that it be prepared by an experienced lawyer from a reputable firm, who will know how to ensure that the person's will is preserved, identify potential issues in advance and produce the most accurate legal solution, which will also prevent unnecessary family disputes.

* Osnat Nitay, Adv. is part of the legal team of Afik & Co. (www.afiklaw.com), which is part of BOKS International (www.boks-international.com). Osnat is a graduate of the Faculty of Social Sciences at the Hebrew University of Jerusalem and has a degree in law. She holds a family mediation certificate from the Gevim Center. Osnat is certified by the Israeli Ministry of Justice to create lasting powers of attorneys and graduated a training of the Ministry of Justice on privacy protection. This overview does not constitute any legal advice and it is recommended to consult a lawyer who specializes in this field before making any decision on the issues described in this overview. For more details: 03-6093609, or by e-mail: afiklaw@afiklaw.com

¹ See: *To die for you! Between Prenups and wills* / Doron Afik, Esq., published in Afik News 379 25.01.2023 - <https://www.afiklaw.com/articles/a379>

² See: *Why was my bequest in the will disqualified? I just wanted to help!* / Doron Afik, Esq. | Omri Barkan, Adv., published in Afik News 241 11.10.2017 - <https://www.afiklaw.com/articles/a241>

³ See: *Till Death Do Us Part ... & Maybe a Little Later – on Inheritance & Prenup* / Gilad Bar-Ami, Adv., published in Afik News 398 18.10.2023 - <https://www.afiklaw.com/articles/a398>

⁴ See: *Why make an Israeli will even when there is already a will?* / Doron Afik, Esq. | Osnat Nitay, Adv., published in Afik News 442 25.06.2025 - <https://www.afiklaw.com/articles/a442>

⁵ See: *A Dirge for the Companies - In Every Generation they Rise up to Destroy Us* / Doron Afik, Esq., published in Afik News 313 15.07.2020 - <https://www.afiklaw.com/articles/a313>

⁶ See: *Who's will is it any way ?* / Osnat Nitay, Adv., published in Afik News 406 07.02.2024 - <https://www.afiklaw.com/articles/a406>

⁷ See: *Choosing between hell and a notary public - a matter of life and death outside Israel with assets in Israel* / Shelly Wilner, Adv., published in Afik News 366 27.07.2022 - <https://www.afiklaw.com/articles/a366>

⁸ See: *The Benefits under Israeli Law of a Notarized Will on an Ordinary Will* / Doron Afik, Esq., published in Afik News 186 02.09.2015 - <https://www.afiklaw.com/articles/a186>

Qué considerar al hacer un testamento/ Osnat Nitay, Abg.

Mientras que un poder notarial duradero asegura el bienestar y la gestión de los activos durante la vida de una persona, un testamento entra en vigor después de su fallecimiento. Un testamento es la expresión de los deseos de una persona con respecto a sus bienes después de su muerte y, siempre que una persona sea mentalmente competente para hacer un testamento, esa persona también puede cambiar o revocar el testamento en cualquier momento.¹ Un testamento claro y detallado previene disputas familiares, brinda tranquilidad y asegura que la obra de la vida de una persona se distribuya de acuerdo con sus deseos. En ausencia de un testamento, o si el testamento no se ejecutó correctamente y es descalificado², el patrimonio se distribuirá de acuerdo con la ley, lo que no siempre se alinea con los deseos personales o las necesidades únicas de la familia. Es importante que un testamento se adapte a las dimensiones exactas del individuo (por ejemplo, si existe un acuerdo prematrimonial³, o si se trata de un no israelí con activos en Israel⁴ etc.). A continuación, se presentan algunos de los principales temas que se recomienda abordar al planificar un testamento:

Identidad de los herederos y distribución del patrimonio general - Este es el corazón del testamento, determinando quién recibirá los activos y de qué manera. Por ejemplo, distribución por porcentajes o instrucciones con respecto a activos específicos como un apartamento, vehículo, joyas y artículos sentimentales, o cuentas bancarias y ahorros. Si corresponde, es importante abordar por separado los derechos de autor y los activos digitales, que tienen reglas especiales.

Mecanismo alternativo para activos específicos - En la medida en que haya una herencia de activos específicos, es aconsejable abordar una situación en la que, en el momento del fallecimiento, el activo ya no sea propiedad del testador. ¿Recibirá ese heredero una compensación monetaria equivalente del resto del patrimonio o esta cláusula simplemente se cancelará? ¿Existe un mecanismo de rastreo para los activos comprados con dinero recibido del activo que salió del patrimonio?

Gestión de empresas, negocios familiares y propiedades que generan ingresos⁵ - Si hay negocios familiares, empresas o propiedades que generan ingresos, es importante prestarle a esto una atención separada. Así, por ejemplo, uno debe considerar quién administrará el negocio en beneficio de los demás para evitar una situación en la que el testamento no solo cree disputas familiares, sino que finalmente dañe el valor de los activos.

Condiciones, reservas y estipulaciones para la realización de la herencia - Se pueden establecer condiciones para recibir la herencia con el fin de asegurar el uso responsable de los fondos. Por ejemplo, estipular que los hijos/nietos recibirán su parte solo al alcanzar una cierta edad; un fideicomiso para administrar fondos hasta alcanzar una cierta edad o una condición específica (por ejemplo, dedicar fondos para financiar la educación de un hijo/nieto, una boda u otro evento).

Creación de un testamento en dos etapas, cuando sea necesario - Si es necesario, se puede crear un mecanismo de dos etapas de "heredero en lugar de heredero" o "heredero después de heredero"⁶ o ejemplo, establecer qué sucede si un heredero fallece antes que el testador. También es posible estipular que un activo pasará primero a una persona (por ejemplo, el cónyuge), y después de su fallecimiento, pasará a otra (por ejemplo, a los hijos).

Cuidado de mascotas - Si el testador tiene mascotas, se puede establecer quién cuidará de ellas e incluso asignar una suma específica de dinero para ser transferida a esa persona en fideicomiso para cubrir los gastos de alimentación y atención veterinaria.

Cláusulas de prevención de disputas (cláusula de exclusión) - En casos de temor a batallas por la herencia, se pueden agregar disposiciones que establezcan que un heredero que se oponga al testamento sin una causa justificada perderá su derecho a su parte en el patrimonio. Ciertamente, cuando existe temor a una disputa, o si se trata de un ciudadano extranjero que tiene activos en Israel,⁷ es aconsejable que el testamento sea un testamento notarial.⁸

Por supuesto, esta es solo una lista parcial, y un testamento debe adaptarse a las dimensiones del testador y uno no debe conformarse con un abogado sin experiencia o un testamento redactado utilizando un sistema de IA. Debido a que un testamento solo se abre después de la muerte, es importante que sea preparado por un abogado experimentado de una firma de buena reputación, que sabrá cómo asegurar que se preserve la voluntad de la persona, identificar problemas potenciales por adelantado y producir la solución legal más precisa, que también evitará disputas familiares innecesarias.

*Osnat Nitay forma parte del equipo jurídico de Afik & Co. (www.afiklaw.com), que forma parte de BOKS International (www.boks-international.com). Osnat es licenciada en Derecho por la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Hebrea de Jerusalén y posee un certificado de mediación familiar del Centro Gevim. Osnat está certificado por el Ministerio de Justicia de Israel para crear poderes notariales duraderos y se graduó de una capacitación del Ministerio de Justicia sobre protección de la privacidad. Esta descripción general no constituye asesoramiento legal y se recomienda consultar a un abogado especializado en este campo antes de tomar cualquier decisión sobre los temas descritos en esta descripción general. Para más detalles: 03-6093609, o por correo electrónico: afiklaw@afiklaw.com

¹ Ver: *Morir por ti, entre prenupciales y testamentos* / Doron Afik, Esq., publicado en Afik News 379 25.01.2023 - <https://es.afiklaw.com/articles/a379>

² Ver: *¿Por qué se descalificó mi legado en el testamento? ¿Sólo quería ayudar!* / Doron Afik, Esq. | Omri Barkan, Abg., publicado en Afik News 241 11.10.2017 - <https://es.afiklaw.com/articles/a241>

³ Ver: *Hasta que la muerte nos separe... Y tal vez un poco más tarde, en Herencia y acuerdo prenupcial* / Gilad Bar-Ami, Abg., publicado en Afik News 398 18.10.2023 - <https://es.afiklaw.com/articles/a398>

⁴ Ver: *¿Por qué hacer un testamento israelí cuando ya hay un testamento?* / Doron Afik, Esq. | Osnat Nitay, Abg., publicado en Afik News 442 25.06.2025 - <https://es.afiklaw.com/articles/a442>

⁵ Ver: *Un Canto Fúnebre para las Empresas – En Cada Generación se Levantan para Destruirnos* / Doron Afik, Esq., publicado en Afik News 313 15.07.2020 - <https://es.afiklaw.com/articles/a313>

⁶ Ver: *¿De todas maneras de quién es el testamento?* / Osnat Nitay, Abg., publicado en Afik News 406 07.02.2024 - <https://es.afiklaw.com/articles/a406>

⁷ Ver: *La elección entre el infierno y un notario público - Un asunto de vida o muerte fuera de Israel con activos en Israel* / Shelly Wilner, Abg., publicado en Afik News 366 27.07.2022 - <https://es.afiklaw.com/articles/a366>

⁸ Ver: *Ventajas del testamento notarial sobre el testamento ordinario en Derecho israelí* / Doron Afik, Esq., publicado en Afik News 186 02.09.2015 - <https://es.afiklaw.com/articles/a186>

O Que Considerar ao Fazer um Testamento / Osnat Nitay, Abg.

Enquanto uma procuração duradoura garante o bem-estar e a gestão do patrimônio durante a vida de uma pessoa, um testamento entra em vigor após o seu falecimento. Um testamento é a expressão dos desejos de uma pessoa em relação aos seus bens após a sua morte e, desde que a pessoa seja mentalmente competente para fazer um testamento, ela também pode alterar ou revogar o testamento a qualquer momento.¹ Um testamento claro e detalhado previne disputas familiares, proporciona paz de espírito e garante que a obra da vida de uma pessoa seja distribuída de acordo com seus desejos. Na ausência de um testamento, ou se o testamento não foi executado corretamente e for desqualificado,² o espólio será distribuído de acordo com a lei, o que nem sempre se alinha com os desejos pessoais ou as necessidades únicas da família. É importante que um testamento seja adaptado às dimensões exatas do indivíduo (por exemplo, se existir um acordo pré-nupcial,³ ou se envolver um não israelense com bens em Israel⁴, etc.). Aqui estão algumas das principais questões que se recomenda abordar ao planejar um testamento:

Identidade dos herdeiros e distribuição do espólio geral - Este é o coração do testamento, determinando quem receberá os bens e de que maneira. Por exemplo, distribuição por porcentagens ou instruções sobre bens específicos, como um apartamento, veículo, joias e itens sentimentais, ou contas bancárias e poupanças. Se aplicável, é importante abordar separadamente os direitos autorais e os ativos digitais, que possuem regras especiais.

Mecanismo alternativo para bens específicos - Na medida em que haja uma herança de bens específicos, é aconselhável abordar uma situação em que, no momento do falecimento, o bem já não seja de propriedade do testador. Aquele herdeiro receberá uma compensação financeira equivalente do resto do espólio ou esta cláusula será simplesmente cancelada? Existe um mecanismo de rastreamento para bens adquiridos com dinheiro recebido do bem que saiu do espólio?

Gestão de empresas, negócios familiares e propriedades geradoras de renda⁵ - Se existirem negócios familiares, empresas ou propriedades geradoras de renda, é importante dar a isso uma atenção separada. Assim, por exemplo, deve-se considerar quem administrará o negócio em benefício dos demais para evitar uma situação em que o testamento não apenas crie disputas familiares, mas também prejudique o valor dos bens.

Condições, ressalvas e estipulações para a realização da herança - Condições podem ser estabelecidas para o recebimento da herança, a fim de garantir o uso responsável dos fundos. Por exemplo, estipular que filhos/netos receberão sua parte apenas ao atingir uma certa idade; um fundo fiduciário para gerenciar fundos até atingir uma certa idade ou uma condição específica (por exemplo, destinar fundos para financiar a educação de um filho/neto, um casamento ou outro evento).

Criação de um testamento em duas etapas, quando necessário - Se necessário, pode-se criar um mecanismo de duas etapas de "herdeiro em lugar de herdeiro" ou "herdeiro após herdeiro"⁶ por exemplo, estabelecer o que acontece se um herdeiro falecer antes do testador. Também é possível estipular que um bem passará primeiro para uma pessoa (por exemplo, o cônjuge) e, após o seu falecimento, passará para outra (por exemplo, para os filhos).

Cuidado com animais de estimação - Se o testador tiver animais de estimação, pode-se estabelecer quem cuidará deles e até mesmo alocar uma quantia específica de dinheiro a ser transferida para essa pessoa em um fundo fiduciário para cobrir despesas com alimentação e cuidados veterinários.

Cláusulas de prevenção de disputas (cláusula de exclusão) - Em casos de temor de batalhas por herança, podem ser adicionadas disposições declarando que um herdeiro que se oponha ao testamento sem uma causa justificada perderá o direito à sua parte no espólio. Certamente, quando há receio de uma disputa, ou se envolver um cidadão estrangeiro que possui bens em Israel,⁷ é aconselhável que o testamento seja um testamento notarial.⁸

Obviamente, esta é apenas uma lista parcial, e um testamento deve ser feito sob medida para as dimensões do testador, e não se deve contentar com um advogado inexperiente ou um testamento redigido por meio de um sistema de IA. Como um testamento só é aberto após a morte, é importante que seja preparado por um advogado experiente de um escritório de renome, que saberá como garantir que a vontade da pessoa seja preservada, identificar problemas potenciais com antecedência e produzir a solução legal mais precisa, que também evitará disputas familiares desnecessárias.

¹ Osnat Nitay faz parte da equipe jurídica da Afik & Co. (www.afiklaw.com), que faz parte da BOKS International (www.boks-international.com). Osnat possui diploma em Direito pela Faculdade de Ciências Sociais da Universidade Hebraica de Jerusalém e certificado em mediação familiar pelo Centro Gevim. Osnat é certificado pelo Ministério da Justiça de Israel para criar procurações duradouras e formou-se em um treinamento em proteção de privacidade por um Ministério da Justiça. Esta visão geral não constitui aconselhamento jurídico e recomenda-se que você consulte um advogado especializado nesta área antes de tomar qualquer decisão sobre as questões descritas neste resumo. Para mais detalhes: 03-6093609, ou por e-mail: afiklaw@afiklaw.com

¹ Ver: *Morrer por você, entre acordos pré-nupciais e testamentos* / Doron Afik, Esq., publicado em Afik News 379 25.01.2023 - <https://pt.afiklaw.com/articles/a379>

² Ver: *Por que meu legado no testamento foi desqualificado? Eu só queria ajudar!* / Doron Afik, Esq. / Omri Barkan, Adv., publicado em Afik News 241 11.10.2017 - <https://pt.afiklaw.com/articles/a241>

³ Ver: *Até que a morte nos separe... e talvez um pouco mais tarde - sobre herança e acordo pré-nupcial* / Gilad Bar-Ami, Adv., publicado em Afik News 398 18.10.2023 - <https://pt.afiklaw.com/articles/a398>

⁴ Ver: *Por que fazer um testamento israelense quando já existe um testamento?* / Doron Afik, Esq. / Osnat Nitay, Adv., publicado em Afik News 442 25.06.2025 - <https://pt.afiklaw.com/articles/a442>

⁵ Ver: *Um Canto Fúnebre para as Empresas - Em Cada Geração Eles se Levantam para Nos Destruir* / Doron Afik, Esq., publicado em Afik News 313 15.07.2020 - <https://pt.afiklaw.com/articles/a313>

⁶ Ver: *Afinal, de quem é o testamento?* / Osnat Nitay, Adv., publicado em Afik News 406 07.02.2024 - <https://pt.afiklaw.com/articles/a406>

⁷ Ver: *Escolher entre o inferno e um tabelião: uma questão de vida ou morte fora de Israel com bens em Israel* / Shelly Wilner, Adv., publicado em Afik News 366 27.07.2022 - <https://pt.afiklaw.com/articles/a366>

⁸ Ver: *As vantagens no Direito israelense de um testamento notarial sobre um testamento comum* / Doron Afik, Esq., publicado em Afik News 186 02.09.2015 - <https://pt.afiklaw.com/articles/a186>

Ce qu'il faut prendre en compte lors de la rédaction d'un testament / Osnat Nitay, Abg.

Alors qu'un mandat de protection future (procuration durable) veille au bien-être et à la gestion des biens du vivant d'une personne, un testament prend effet après son décès. Un testament est l'expression des volontés d'une personne concernant ses biens après son décès et, tant qu'une personne est mentalement apte à faire un testament, elle peut également modifier ou révoquer le testament à tout moment.¹ Un testament clair et détaillé prévient les conflits familiaux, offre une tranquillité d'esprit et garantit que l'œuvre de toute une vie d'une personne sera répartie selon ses souhaits. En l'absence de testament, ou si le testament n'a pas été exécuté correctement et est invalide², la succession sera répartie conformément à la loi, ce qui ne correspond pas toujours aux souhaits personnels ou aux besoins uniques de la famille. Il est important qu'un testament soit adapté aux dimensions exactes de l'individu (par exemple, s'il existe un contrat de mariage³, ou s'il s'agit d'un non-Israélien possédant des biens en Israël⁴ etc.). Voici quelques-uns des principaux sujets qu'il est recommandé d'aborder lors de la planification d'un testament:

Identité des héritiers et répartition de la succession générale - C'est le cœur du testament, qui détermine qui recevra les biens et de quelle manière. Par exemple, une répartition en pourcentages ou des instructions concernant des biens spécifiques tels qu'un appartement, un véhicule, des bijoux et des objets sentimentaux, ou des comptes bancaires et des économies. Le cas échéant, il est important d'aborder séparément les droits d'auteur et les actifs numériques, qui sont soumis à des règles particulières.

Mécanisme alternatif pour des biens spécifiques - Dans la mesure où il y a un héritage de biens spécifiques, il est conseillé d'aborder la situation où, au moment du décès, le bien n'appartient plus au testateur. Cet héritier recevra-t-il une compensation financière équivalente sur le reste de la succession ou cette clause sera-t-elle simplement annulée ? Existe-t-il un mécanisme de suivi pour les biens achetés avec l'argent provenant du bien qui a quitté la succession ?

Gestion d'entreprises, d'entreprises familiales et de biens immobiliers de rendement⁵ - S'il existe des entreprises familiales, des sociétés ou des biens de rendement, il est important d'y accorder une attention particulière. Ainsi, par exemple, il convient de réfléchir à la personne qui gèrera l'entreprise au profit des autres, afin d'éviter une situation où le testament créerait des conflits familiaux et finirait par nuire à la valeur des biens.

Conditions, réserves et stipulations pour la réalisation de l'héritage - Des conditions peuvent être fixées pour recevoir l'héritage afin de garantir une utilisation responsable des fonds. Par exemple, stipuler que les enfants/petits-enfants ne recevront leur part qu'après avoir atteint un certain âge ; une fiducie pour gérer les fonds jusqu'à ce qu'ils atteignent un certain âge ou une condition spécifique (par exemple, affecter des fonds pour financer l'éducation d'un enfant/petit-enfant, un mariage ou un autre événement).

Création d'un testament en deux étapes, si nécessaire - Si nécessaire, on peut créer un mécanisme en deux étapes d'« héritier au lieu d'héritier » ou d'« héritier après héritier »⁶ par exemple, établir ce qui se passe si un héritier décède avant le testateur. Il est également possible de stipuler qu'un bien passera d'abord à une personne (par exemple, le conjoint), et après son décès, il passera à une autre (par exemple, aux enfants).

Soins des animaux de compagnie - Si le testateur a des animaux de compagnie, il est possible de déterminer qui s'en occupera et même d'allouer une somme d'argent spécifique qui sera transférée à cette personne en fiducie pour couvrir les frais de nourriture et de soins vétérinaires.

Clauses de prévention des conflits (clause privative) - En cas de crainte de batailles pour l'héritage, on peut ajouter des dispositions stipulant qu'un héritier qui s'oppose au testament sans motif justifié perdra son droit à sa part de la succession. Certainement, lorsqu'il y a une crainte d'un conflit, ou s'il s'agit d'un citoyen étranger qui possède des biens en Israël,⁷ il est conseillé que le testament soit un testament notarié.⁸

Bien entendu, il ne s'agit que d'une liste partielle, et un testament doit être fait sur mesure pour le testateur, et il ne faut pas se contenter d'un avocat inexpérimenté ou d'un testament rédigé à l'aide d'un système d'IA. Étant donné qu'un testament n'est ouvert qu'après le décès, il est important qu'il soit préparé par un avocat expérimenté d'un cabinet réputé, qui saura s'assurer que la volonté de la personne est préservée, identifier les problèmes potentiels à l'avance et produire la solution juridique la plus précise, qui évitera également des conflits familiaux inutiles.

¹ Osnat Nitay fait partie de l'équipe juridique d'Afik & Co. (www.afiklaw.com), qui fait partie de BOKS International (www.boks-international.com). Osnat est titulaire d'un diplôme de droit de la Faculté des sciences sociales de l'Université hébraïque de Jérusalem et d'un certificat en médiation familiale du Centre Gevim. Osnat est certifié par le ministère israélien de la Justice pour créer des procurations durables et a obtenu une formation en protection de la vie privée dispensée par un ministère de la Justice. Ce résumé ne constitue pas un conseil juridique et il est recommandé de consulter un avocat spécialisé dans ce domaine avant de prendre toute décision sur les questions exposées dans ce résumé. Pour plus de détails: 03-6093609, ou par email: afiklaw@afiklaw.com

¹ Voir : Mourir pour toi, entre contrats de mariage et testaments / Doron Afik, Esq., publié dans Afik News 379 25.01.2023 - <https://fr.afiklaw.com/articles/a379>

² Voir : Pourquoi mon testament a-t-il été révoqué ? Je voulais juste aider ! / Doron Afik, Esq. | Omri Barkan, Avocat, publié dans Afik News 241 11.10.2017 - <https://fr.afiklaw.com/articles/a241>

³ Voir : Jusqu'à ce que la mort nous sépare... et peut-être un peu plus tard - sur l'héritage et le contrat de mariage / Gilad Bar-Ami, Avocat, publié dans Afik News 398 18.10.2023 - <https://fr.afiklaw.com/articles/a398>

⁴ Voir : Pourquoi rédiger un testament israélien lorsqu'il existe déjà un testament ? / Doron Afik, Esq. | Osnat Nitay, Avocate, publié dans Afik News 442 25.06.2025 - <https://fr.afiklaw.com/articles/a442>

⁵ Voir : La plainte des sociétés – À chaque génération, ils se lèvent pour nous détruire / Doron Afik, Esq., publié dans Afik News 313 15.07.2020 - <https://fr.afiklaw.com/articles/a313>

⁶ Voir : Après tout, à qui appartient le testament ? / Osnat Nitay, Avocate, publié dans Afik News 406 07.02.2024 - <https://fr.afiklaw.com/articles/a406>

⁷ Voir : Choisir entre l'enfer et un notaire : une question de vie ou de mort hors d'Israël avec des biens en Israël / Shelly Wilner, Avocate, publié dans Afik News 366 27.07.2022 - <https://fr.afiklaw.com/articles/a366>

⁸ Voir : Les avantages en Droit israélien d'un testament notarié sur un testament ordinaire / Doron Afik, Esq., publié dans Afik News 186 02.09.2015 - <https://fr.afiklaw.com/articles/a186>